

Distr.  
GENERAL

CES/SEM.46/2  
3 July 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ  
(ЕВРОСТАТ)**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ  
СТАТИСТИКОВ**

**Совместный семинар ЕЭК/Евростата по  
коммерческим регистрам**  
(Женева, 28-29 июня 2001 года)

**ДОКЛАД**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Совместный семинар ЕЭК/Евростата по коммерческим регистрам состоялся в Женеве 28-29 июня 2001 года. В его работе принимали участие представители Австрии, Азербайджана, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Латвии, Литвы, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. На семинаре присутствовали представители Европейской комиссии (Евростата). В соответствии со статьей 11 Положения о круге ведения Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в его работе принимал участие представитель Монголии. На нем присутствовали также представители Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК).

2. Была утверждена предварительная повестка дня.

3. Председателем был избран г-н Джон Перри (Соединенное Королевство), а заместителем Председателя - г-н Уг Пикар (Франция).

### **ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕМИНАРА**

4. На основе представленных материалов и вспомогательных документов на семинаре были обсуждены следующие темы:

- a) пути совершенствования связей между статистическими коммерческими регистрами и административными источниками;
- b) вопросы качества и методы совершенствования различных аспектов качества коммерческих регистров;
- c) опыт разработки единого коммерческого регистра в странах-членах;
- d) сотрудничество между различными пользователями статистических коммерческих регистров в рамках национального статистического управления;
- e) проблемы, связанные со статистическими единицами коммерческих регистров;
- f) информация об осуществляемой в настоящее время деятельности и проектах ЕЭК и Евростата.

### **РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ ВЫВОДОВ, К КОТОРЫМ ПРИШЛИ УЧАСТНИКИ СЕМИНАРА**

5. Ниже излагаются рекомендации в отношении дальнейшей работы. Другие выводы, которые были сделаны участниками Семинара по вышеназванным темам, будут представлены (только на английском языке) в отдельном докладе, который будет подготовлен после Семинара и распространен среди участников, а также - по поступлении соответствующих просьб - среди других заинтересованных лиц.

### **ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА**

6. Участники рекомендовали провести в 2003 году еще одно совместное совещание ЕЭК/Евростата по коммерческим регистрам для обсуждения следующих вопросов:

1. Подготовка и согласование общего глоссария для коммерческих регистров и Руководства Евростата:

- стандартизация терминологии и определений, используемых в коммерческих регистрах.
2. Вопросы качества и охват коммерческих регистров:
- ведение регистров;
  - возникновение/прекращение существования единиц;
  - изменение видов деятельности;
  - полнота охвата;
  - статистические данные по небольшим областям и т.д.;
  - пороговые уровни для регистрации.
3. Последствия глобализации для статистических коммерческих регистров:
- связь между регистрами и другими областями в статистических управлениях, занимающихся вопросами глобализации;
  - охват иностранных филиалов и т.д.
4. Связи между административными и статистическими коммерческими регистрами:
- использование административных источников и обмен информацией между статистическими коммерческими регистрами и административными источниками;
  - доступ к административным источникам, включая нормативно-правовую базу.
5. Сбор информации и дальнейшая разработка идентификационных карт, касающихся коммерческих регистров (в консультации с Евростатом).
6. Использование и распространение информации, содержащейся в коммерческих регистрах, в государствах-членах:

- доступ к регистрам;
- распространение информации и ее использование в государствах-членах.

7. Совещание постановило, что точное название тем из приведенного выше перечня будет определено позднее в сотрудничестве с Евростатом и заинтересованными странами.

-----